

Informatiounen aus der
Stengeforter Gemeng



De Stengeforter Gemengebuet

N°25/ Mäerz 2023



Commune de
Steinfort

Eis Gemeng

Notre commune

Dierfer
Stengefort
Klengbetten
Hoen
a Grass

5887*
Awunner·innen
91
Nationalitéiten

3 Léit ouni
Nationalitéit

Mataarbechter·innen

155

Fraen 64%

Männer 36%

12,2
km²

Schoulkanner

439

Meedercher 50,79%

Jongen 49,21%

Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques

Fotoen : Commune de Steinfort, Sicona, EBL, Natur&ëmwelt

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2600

Steckfort, Mäerz 2023



Index

Sommaire

Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - Foreword by the mayor	04
D'Gemeng - La commune - The municipality	06
Éffnungszäiten vun de Büroen vun der Administratioun	
Consultatiounen vum Schäfferot - Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins	
Consultatiounen - Consultations - Consultations	07
• Regionales Sozialamt Steinfort - Office social régional Steinfort	
• Klimaagence Infopoint Westen	
Nëtzlech Adressen - Adresses utiles - Useful addresses	08
Telefonsbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - Municipal phone book	10
Artikelen - Articles - Articles	12
• Concours de sculpture	
• Journée Porte Ouverte	
• Rat und Hilfe für Verbraucher in Europa	
• I can vote - Eu posso votar	
• EBL: Économiser l'énergie au bureau	
• SDK: Holzasche	
• SICONA: Wëllplanzesom Lëtzebuerg	
• Pflanzenbestimmungskurs 2023	
• Traditionelle „Grouss Botz“-Aktion	
• Energie-Spuerconcours	
• Carsharing Flex	
Avis	27
• Avis - Prix d'entrée dans le cadre de manifestations culturelles	
Gemengerotssätzungen - Séances du conseil communal - Municipal council meetings	28
• Gemengerotssetzung 12. Januar 2023	
• Gemengerotssetzung 2. Februar 2023	
Laufende Arbeiten - Travaux en cours - Work in progress	35

Vorwort

Préface

lu Léif Matbierger.innen,

Déi éischt Méint vun dësem Joer hu mir schonns hannert eis an d'Aarbechten op Gemengenniveau kommen ongehënnert weider. Och an deenen zwou éischte Gemengerotssëtzunge vun 2023 hu mir eis mat e puer wichtegen Thème vun der Entwécklung vun der Stengeforter Gemeng beschäftegt.

Nach am Dezember d'lescht Joer hu mir eis als Gemengerot an enger Aarbechtssëtzung mam „Programme directeur de l'aménagement du territoire“ (PDAT) a seng Auswirkungen op d'Gemeng befaasst. Am Januar hu mir dunn eis endgültig Ofschlosserklärung ugehol an un den zoustännege Minister vum „Ministère de l'Energie et de l'Aménagement du territoire“ weidergeleet. Als Gemeng bewäerte mir et positiv, datt op makroskopesch Niveau strategesch Richtlinne solle festgeluecht ginn, déi déi raimlech Entwécklung vum Land an den nächste Joren a Joerzéngte steiere soll. Mir hunn awer kritiséiert, datt d'Bekämpfung vum Klimawandel net méi kloer aus den Erausfuerderungen am Dokument erauskënnt. Iwwerrascht ware mir och, datt an Zukunft de Status als „Centres de Développement et d'Attraction“ just némme fir d'Duerf Stengefort géif gëllen. Eiser Meenung no sollen, wéi bis elo, och Klengbetten, Hoen a Grass mat agebonne ginn.

Ënnerstrach hu mir och d'Wichtegkeet vun der grenz-iwwerschreidender Zesummenaarbecht. Als Grenzgemeng mat engem stänneg wuessende Verkéiersvolumen duerch déi vill Pendler, kënne mir némmen d'Liewensqualitéit vun eisen Awunner.inne verbesseren, wa mir eis mat eise belschen Noperen zesumme setzen a gemeinsam Mesuren huelen. An deem Kontext ass eng zousätzlech finanziell Ënnerstëtzung vum Staat fir d'Entwécklung vun engem Mobilitéitskonzept fir dat belsch-lëtzebuerguer Grenzgebitt onverzichtbar.

Schlussendlech hu mir an eiser Erklärung drop higewisen, datt op e puer Plazen am Dokument nei Stéchwieder a Konzepter ernimmt ginn, déi net kloer definéiert waren oder hier legal Êmsetzung einfach net gekläert ass. An deene Punkte fuerdere mir de Ministère op nozebesserer, éier dëst Dokument vum Regierungsrot guttgeheesch soll ginn.

Wat eis Februarversammlung ugeet, wéll ech den approuvéierten Devis vun 200.000,- € fir den Trottoir an der Rue de Hagen zu Stengefort a laanscht de Weier ze vergréisseren ervirhiewen. D'Vélosfuerer sollen an Zukunft nieft de Foussgänger de Wee benotze kënnen, natierlech am géigesäitegem Respekt zueneen. D'Erweiderung vun dësem Wee gehéiert zu eisem Projet fir d'Mobilité douce ze férderen, andeems eng lokal Vélosverbindung téscht Hoen a Stengefort geschafe gëtt.

Bei Geleeënheet vun engem anere Punkt op der Dagesuerdnung hu mir dem Gemengerot eng Resolutioun virgeluecht, an där mir eis asetzen, fir an Zukunft Pflanzen, Hecken a Sträich aus eiser Region fir communal Neibeplantzungen ze notzen. Well mir eis och eiser sozialer Verantwortung als Gemeng bewosst sinn, hu mir en Accord mat „Cultur'all asbl“ ofgeschloss, deen et de Leit mat nidderegem Akommes erlabe wäert, hire Kulturpass an Zukunft op eise kulturelle Manifestatioun virzeweise fir zu engem reduzéierte Préis vun 1,50 € kënnen deelzehuelen.

Ech wënschen lech vill Spaass beim Liesen an zéckt net mech direkt ze kontaktéiere wann Dir Froen hutt.

fr Cher.ère.s concitoyen.ne.s,

Les premiers mois de cette année sont déjà passés et les travaux au niveau communal se poursuivent sans entrave. Lors des deux premiers conseils communaux de 2023, nous nous sommes penchés sur quelques thèmes importants pour le développement de notre commune.

En décembre dernier, le conseil communal a examiné, lors d'une séance de travail, le « Programme directeur de l'aménagement du territoire » (PDAT) et ses conséquences pour la commune de Steinfort. En janvier, nous avons adopté notre position finale et l'avons transmise au ministre responsable du ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire. En tant que commune, nous considérons comme positif le fait que des lignes directrices stratégiques soient définies au niveau macroscopique pour orienter le développement territorial du pays au cours des prochaines années et décennies. Nous avons toutefois regretté que la lutte contre le changement climatique ne soit pas davantage mise en avant parmi les défis définis dans le document. Nous avons également été surpris d'apprendre que le statut de « Centres de Développement et d'Attraction » ne s'appliquerait à l'avenir qu'à la localité de Steinfort. Nous sommes d'avis que Kleinbettingen, Hagen et Grass doivent être inclus, comme c'était le cas jusqu'à présent.

Nous avons également souligné l'importance de la co-opération transfrontalière. En tant que commune frontalière avec un volume de trafic en constante augmentation, en raison des nombreux navetteurs, nous ne pourrons améliorer la qualité de vie de nos citoyen.ne.s que si nous nous concertons et prenons des mesures en collaboration avec

nos voisins belges. Dans ce contexte, des aides financières supplémentaires par l'État pour l'élaboration d'un concept de mobilité pour la zone frontalière belgo-luxembourgeoise sont également indispensables.

Enfin, nous avons souligné dans notre prise de position que le document mentionne à certains endroits de nouveaux mots-clés et concepts qui n'ont pas été clairement définis ou dont la mise en œuvre juridique n'a tout simplement pas été clarifiée. Sur ces points, nous demandons au ministère d'apporter des améliorations avant que le document ne soit adopté par le Conseil d'État.

Suite à notre réunion de février, j'aimerais attirer votre attention sur l'adoption d'un devis de 200 000,- € pour l'élargissement du trottoir dans la « Rue de Hagen » à Steinfort et le long de l'étang. Dans le respect de tous.les, les cyclistes pourront à l'avenir emprunter ce chemin en plus des piétons. L'élargissement du chemin s'inscrit dans notre projet de promotion de la mobilité douce par la création d'une liaison cyclable locale entre Hagen et Steinfort.

A l'occasion d'un autre point de l'ordre du jour, nous avons soumis au conseil communal une décision suivant laquelle nous nous engageons à utiliser à l'avenir des plants d'arbres, de haies et d'arbustes indigènes pour les nouvelles plantations communales. Par ailleurs, conscients de notre responsabilité sociale en tant que commune, nous avons signé une convention avec « Cultur'all asbl », permettant aux personnes à revenus modestes de participer à nos manifestations culturelles à un prix réduit de 1,50€ sur présentation du Kulturpass.

Je vous souhaite encore une bonne lecture et n'hésitez pas à me contacter directement si vous avez des questions.

en

Dear residents,

The first months of this year are already over and work at the municipal level continues unhindered. In the first two municipal councils of 2023 we have dealt with some important issues for the development of the Steinfort municipality.

In December of last year, we, the municipal council, held a working session to discuss the „Programme directeur de l'aménagement du territoire“ (PDAT) and its implications for our municipality. In January, we adopted our final statement and sent it to the responsible minister of the „Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire“. As a municipality, we take a positive view of the fact that strategic guidelines are to be laid down at the macroscopic level to guide the spatial development of the country in the coming years and decades. However, we criticised that the fight against climate change did not emerge more strongly from the challenges set

out in the document. We were also surprised that in future the status as „Centres de Développement et d'Attraction“ should only apply to the village of Steinfort. In our opinion, Kleinbettingen, Hagen and Grass should be included as before.

We also underlined the importance of cross-border cooperation. As a border municipality with a constantly growing volume of traffic due to the many commuters, we will only be able to improve the quality of life of our inhabitants if we consult with our Belgian neighbours and take measures together. In this context, additional financial support from the state for the development of a mobility concept for the Belgian-Luxembourg border area is essential.

Finally, we have pointed out in our statement that in some places the document mentions new keywords and concepts that have not been clearly defined or whose legal implementation has simply not been clarified. We call on the Ministry to improve these points before the document is adopted by the Council of State.

With regard to our February meeting, I would like to take this opportunity to refer to the approved cost estimate of €200,000 for the widening of the footpath in the „Rue de Hagen“ in Steinfort and along the pond. In respect of all, cyclists should also be able to use the path in future, in addition to pedestrians. The widening of the path is part of our project to promote soft mobility by creating a local cycle connection between Hagen and Steinfort.

On the occasion of another item on the agenda, we submitted a resolution to the municipal council in which we commit ourselves to using native tree, hedge and shrub plants for new municipal plantings in the future. As we are also aware of our social responsibility as a municipality, we have concluded a convention with „Cultur'all asbl“, which enables people with a modest income to participate in our cultural events at a reduced price of 1.50€ by showing their Kulturpass (editor's note: culture pass).

Sammy Wagner,
Äre Buergermeeschter
Votre Bourgmestre
Your Mayor



D'Gemeng

La Commune



Effnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /
Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi /
Monday, Tuesday, Thursday and Friday

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzefroen /
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne/
It is possible to make an appointment online :

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / open for you

14:00 - 16:00

fir lech op / ouvert / open for you

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

Mëttwochs / Mercredi / Wednesday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / open for you

14:00 - 16:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

lu

Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon [399313-1](tel:399313-1) oder per E-mail info@steinfort.lu wärend de gewinnten Effnungszäiten un d'Gemeng wenden. Vill Demarché kënnen online op steinfort.lu oder via myguichet.lu gemaach ginn.

fr

En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone [399313-1](tel:399313-1) ou par e-mail info@steinfort.lu à l'administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myguichet.lu

en

If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone [399313-1](tel:399313-1) or e-mail info@steinfort.lu during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website steinfort.lu or via myguichet.lu

Administration communale

de Steinfort

4, Square Général Patton,
L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1

info@steinfort.lu
steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations



Consultatiounen vum Schäfferot

Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins

Consultations of the College od Burgomasters and Aldermen

lu Ee Member vum Schäfferot empfänkt lech OUNI Rendez-vous am Gemengenhaus:
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanz) vun 09:30 bis 11:30 Auer.

fr Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.

en A member of the College of Burgomasters and Aldermen is available to you WITHOUT appointment at the town hall:
Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass Stengefort.
#mirsistengenfort

Nëtzlech Adressen

Adresses utiles

Regionales Sozialamt Steinfort

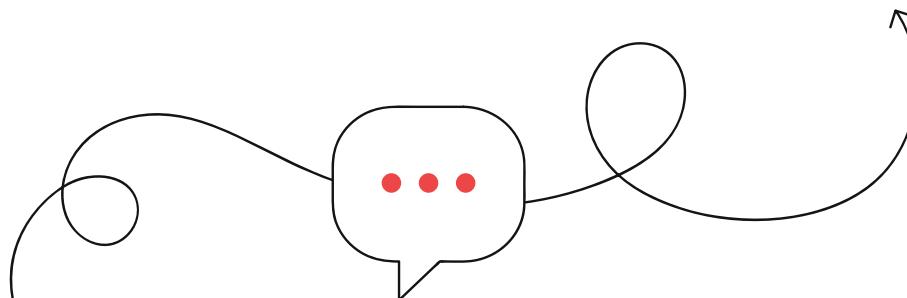
Office social régional Steinfort

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag
Du Lundi au Vendredi

T. : 28 22 75 - 1
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &
13:30 - 15:30



Klimaagence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

www.klima-agence.lu/de

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence



Nëtzlech Adressen

Adresses utiles



Services

Associations

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)
T. : 39 55 55

Cultes

Presbytère Steinfort

4, route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine
T. : +32 63 240 199
cathol.lu

Nature & Tourisme

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél. : 24756-541

Déchets

SICA

sica.lu
info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I.
L-8287 Kehlen
T. : 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

Jeunesse

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 621 33 81 28
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

Mobilité

Proxibus

T. : 800 27200

Seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 26 30 55 03
F. : 26 10 81 71

Santé & Soins

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon
L-8410 Steinfort
T. : 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
T. : 39 94 911

Postes

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 8002 8004

Dépannages

Électricité CREOS

T. : 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

Urgences

Protection civile

T. : 112

Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5
Rue Collart
L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T. : 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000
21a, route d'Arlon
L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060
helpline-violence.lu

Telefonsbuch vun der Gemeng

Annuaire communal

Tél. : (+352) **39 93 13 1**

Fax : (+352) **39 00 15**

E-mail : info@steinfort.lu

Département administratif

Accueil	David KASEL	T 39 93 13 - 1	david.kasel@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	T 39 93 13 - 221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	T 39 93 13 - 216	andres.castro@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	T 39 93 13 - 220	martine.baum@steinfort.lu
Égalité des chances	Lena HARTZ	T 39 93 13 - 260	lena.hartz@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	T 39 93 13 - 213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Myriam KNEIP	T 39 93 13 - 214	
	Isabelle BRUSCHI (matin)	T 39 93 13 - 231	
	Maida HAJROVIC (matin)	T 39 93 13 - 215	
	Maryse NENNIG (après-midi)	T 39 93 13 - 215	
	Léna PYCKAVET	T 39 93 13 - 224	
	Frédérique THEISEN	T 39 93 13 - 266	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	T 39 93 13 - 217	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	T 39 93 13 - 211	corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO	T 39 93 13 - 216	andres.castro@steinfort.lu
	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	michel.clemen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	T 39 93 13 - 219	sophie.goeders@steinfort.lu
	Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 218	debbie.houss@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Service scolaire	Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 218	debbie.houss@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	michel.clemen@steinfort.lu

Département financier

Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation & Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlotte MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu

Département technique

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Sam MANGERICH Roger GLEIS	T 39 93 13 - 240	alain.kieffer@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu roger.gleis@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS Aline KAYSER	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu aline.kayser@steinfort.lu
Service écologique	Tamara SCHERER	T 39 93 13 - 240	tamara.scherer@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service urbanisme	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 240	max.zambelli@steinfort.lu

Département d'ordre public

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Yannik MIRANDA	T 39 93 13 - 1	alexandra.charpentier@steinfort.lu yannik.miranda@steinfort.lu
--	---	----------------	---

Urgences

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15:00 à 7:00 heures	T 39 93 13 - 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	T 39 93 13 - 554

Maison Relais pour enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu maisonrelais.steinfort.lu
------------------	---	--------------------------------------	--

Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		T 39 93 13 - 400 F 39 93 13 - 940	
Centre sportif		T 39 93 13 - 410 F 39 93 13 - 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403 F 39 93 13 - 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://centresportif.steinfort.lu

Enseignement fondamental

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301 F 39 93 13 - 930	christian.kohnen@education.lu schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	--------------------------------------	---

Steinfort

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360 F 39 93 13 - 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337 F 39 93 13 - 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle Extension 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle Extension 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	T 39 93 13 - 300 F 39 93 13 - 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	T 39 93 13 - 310 F 39 93 13 - 931

Kleinbettingen

Cycle 1 « Précoce »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354
Cycle 1 « Préscolaire »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351



Avis de publication

Notice of publication

INFORMATION PUBLIQUE

fr Concours de sculpture

Il est porté à la connaissance du public que la Commune de Steinfort, en collaboration avec Aktikulti a.s.b.l., lance un concours de sculpture.

L'œuvre devra s'intégrer dans le contexte historique, culturel et naturel du village de Grass.

L'œuvre devra être conçue de façon à être placée à l'extérieur et à résister aux intempéries.

Le dossier du concours ainsi que le formulaire d'inscription sont à disposition des artistes intéressés et téléchargeables sur les sites www.aktikulti.lu & www.steinfort.lu.

Les artistes intéressés devront poser leur candidature par écrit jusqu'au 1^{er} avril 2023 inclus à l'adresse suivante:

en Sculpture competition

The public is hereby informed that the municipality of Steinfort, in cooperation with Aktikulti a.s.b.l., is launching a sculpture competition.

The work should be integrated into the historical, cultural and natural context of the village of Grass.

The work should be designed to be placed outdoors and to be weatherproof.

The competition file and application form are available to interested artists and can be downloaded from www.aktikulti.lu and www.steinfort.lu.

Interested artists should apply in writing up to and including 1 April 2023 to the following address

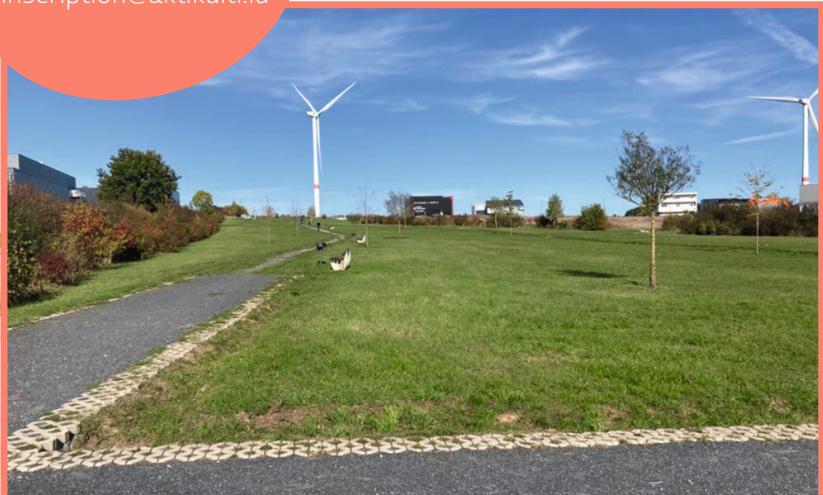
i Détails | Details



Aktikulti a.s.b.l.

4, rue des Prunelliers
L- 8447 Steinfort

inscription@aktikulti.lu



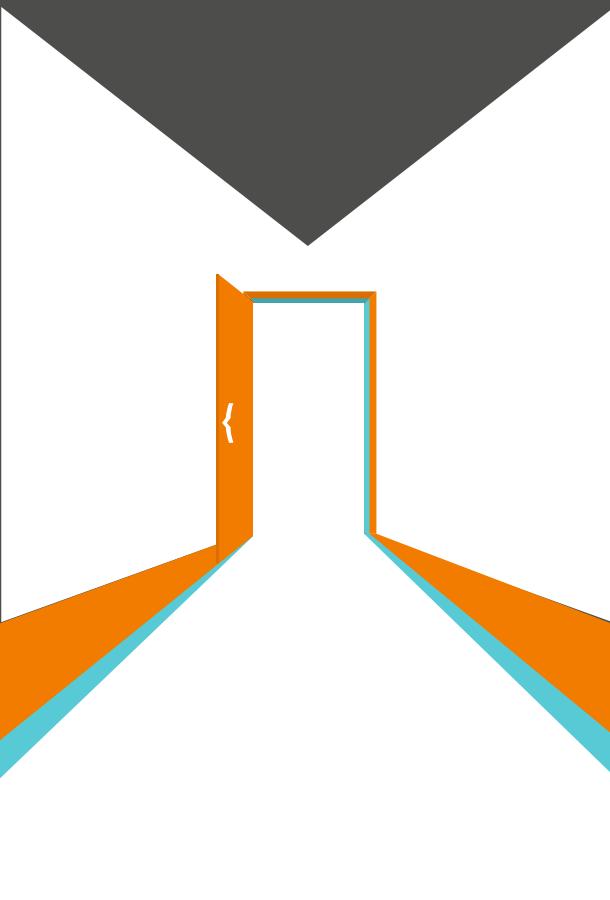
DE 18. MÄERZ 2023 PORTE OUVERTE GEMENG STENGEFORT

Fraen an der Politik | Les femmes politiciennes | Women in politics

BIBLIOTHÈQUE
VIVANTE

LIVING LIBRARY

Aschreiung,
Inscriptions,
Registration to vote !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes



Commune de
Steinfort



Wie kann das Europäische Verbraucherzentrum Luxemburg Ihnen bei grenzüberschreitenden Streitigkeiten kostenfrei helfen?



**Ihr Flug wurde annulliert oder hat Verspätung? Sie sind Opfer eines Betruges geworden?
Die von Ihnen bestellte Ware wird nicht geliefert oder kommt beschädigt an oder, ganz allgemein, wurden Ihre Rechte als Verbraucher in Europa nicht beachtet?**

Das Europäische Verbraucherzentrum Luxemburg (CEC Luxembourg) hat die Aufgabe, Verbraucher im Bereich des europäischen Verbraucherrechts zu informieren, zu beraten und zu unterstützen. Sämtliche Dienstleistungen des CEC Luxembourg sind kostenfrei.

Sie können uns wie folgt kontaktieren: über unser online-Formular auf www.cecluxembourg.lu; per E-Mail oder direkt per Telefon. Unsere Juristen bearbeiten Ihren Fall sodann so rasch wie möglich.

Finanziell unterstützt durch
die Europäische Union



Europäisches
Verbraucherzentrum
Luxemburg



Das Europäische Verbraucherzentrum GIE Luxemburg ist Teil eines Netzwerks von 29 Europäischen Verbraucherzentren in der Europäischen Union sowie in Island und Norwegen (European Consumer Centres Network - ECC-Net). Das ECC-Net arbeitet auch mit dem Internationalen Verbraucherzentrum des Vereinigten Königreichs zusammen.

Das CEC Luxembourg wird von der Europäischen Kommission, dem luxemburgischen Staat (Ministerium für Verbraucherschutz) sowie der Union Luxembourgeoise des Consommateurs (ULC) finanziell unterstützt.

Wir unterstützen Sie, unter anderem, in folgenden Bereichen



Reisen



Einkaufen



Betrug & Fälschungen



Fahrzeuge



Immobilien



Nachhaltiger Konsum



Dienstleistungen



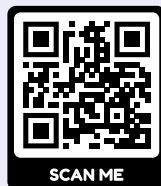
Außergerichtliche Streitbeilegung



und andere mehr

Kontaktieren Sie uns

+352 26 84 64 1
info@cecluxembourg.lu
www.cecluxembourg.lu



Europäisches
Verbraucherzentrum
Luxemburg



I can vote

Eu posso votar

INFORMATION PUBLIQUE

en

Do you have any issues that are important to you? Do you want to initiate change and make your voice heard? Your opinion counts in the next municipal elections on 11 June 2023.

If you are not on the electoral lists, you can register at the administration office of your municipality or online at www.guichet.lu. You can be part of an active and committed society: young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers. The new electoral law allows all non-Luxembourgish residents to register to vote upon their arrival in Luxembourg!*

By taking part in the municipal elections, you are standing up for yourself, your family and the living together of all citizens of the municipality.

If you are already registered, then share your experience with other non-Luxembourgish residents and make them aware of the subject and importance of political participation.

You decide the future of your municipality. See you on 11 June 2023!

More information about registration for non-Luxembourgers and the general elections is available at www.icantvote.lu. Registrations are open until 17 April 2023 at 5 pm.

You will also have the opportunity to register from 9 am to midday at our next Open Door event, which will take place on Saturday March 18, 2023!

* Monday | Tuesday | Thursday | Friday
09:00 - 11:30 / 14:00 - 16:00

Wednesday
09:00 - 11:30 / closed in the afternoon

pt

Há algum tema que seja importante para si? Quer iniciar uma mudança e fazer ouvir a sua voz? A sua opinião conta nas próximas eleições municipais de 11 de Junho de 2023.

Se não estiver inscrito nas listas eleitorais, pode inscrever-se no gabinete administrativo do seu município* ou online em www.guichet.lu. Pode fazer parte de uma sociedade activa e comprometida: jovens e idosos, recém-chegados e locais, não-luxemburgueses e luxemburgueses. A nova lei eleitoral permite a todos os não-luxemburgueses inscreverem-se agora!

Ao participar nas eleições municipais, está a defender-se a si próprio, à sua família e a convivência entre todos os cidadãos do município.

Se já está inscrito/a, então partilhe a sua experiência com outros residentes não-luxemburgueses e sensibilize-os para o assunto e a importância da participação política.

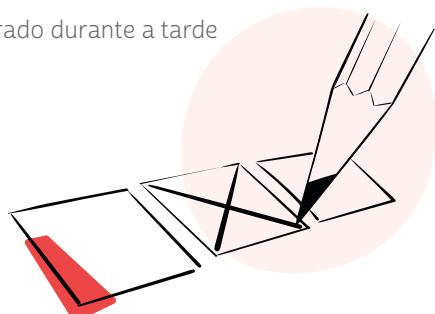
Decida o futuro do seu município. Vemo-nos no dia 11 de Junho de 2023!

Mais informações sobre a inscrição para não-luxemburgueses e as eleições gerais estão disponíveis em www.eupossovotar.lu. Inscrições até 17 de Abril de 2023 às 17h.

Terá também a oportunidade de se registar das 9h da manhã ao meio-dia na nossa próxima casa aberta em 18 de Março de 2023!

* Segunda | Terça-feira | Quinta | Sexta-feira:
09:00 - 11:30 / 14:00 - 16:00

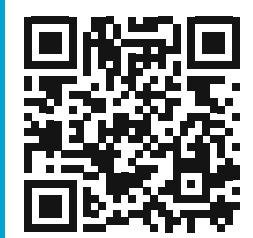
Quarta-feira:
09:00 - 11:30 / encerrado durante a tarde



INSCRIVEZ-VOUS POUR VOTER

Tout le monde peut voter !

Inscriptions
jusqu'au 17 avril
à 17 heures.



jepeuxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration



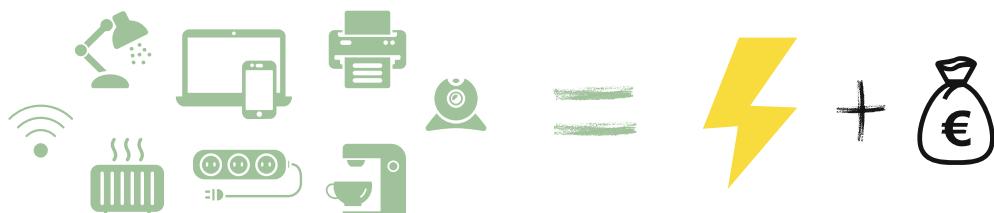
Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

ECONOMISER L'ENERGIE

ECOLOGIQUE ECONOMIQUE



AU BUREAU



J'éteins entièrement les appareils électroniques inactifs.

Même en mode veille, ils consomment de l'énergie! Astuce: Les multiprises avec des interrupteurs sont nos alliées.

Le climat se réchauffe de trop. Mon bureau aussi ?

Je baisse le chauffage, car chaque degré en moins permet d'économiser jusqu'à 7 % d'énergie.

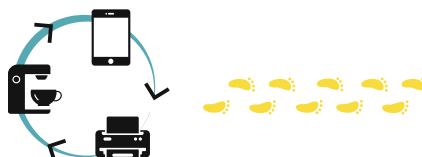
"Que quelqu'un éteigne les lumières s'il-vous-plaît!"

La lumière du jour est saine et élimine le besoin d'éclairage électrique. Mon réflexe: bien dégager les fenêtres.



J'adopte une navigation plus écologique sur le net.

P.ex. je vide ma boîte mail, je limite les onglets ouverts, je réduis la taille des fichiers envoyés...



Je cherche à réduire le nombre d'appareils électriques.

Une imprimante et une cafetière par bureau ne fait pas de sens... Mettons nos outils à disposition du plus grand nombre.



J'encourage les réunions par vidéoconférence...

... lorsque celles-ci permettent d'éviter des déplacements trop importants et énergivores.



De toutes les sources d'énergie, la bonne volonté humaine est la plus écologique.

Editeur:

Émwelberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



klengschrett.lu



Commune de Steinfort

Holzasche

Cendre de bois

INFO SUPERDRECKSKËSCHT



Holzasche
Der richtige Umgang
Cendre de bois
Le bon traitement

 Commune de Steinfort  SuperDrecksKëscht®

Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



*Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Verwendung von Asche Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poèles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. En conclusion : On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heiße Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.

Wëllplanzesom Lëtzebuerg

INFO SICONA

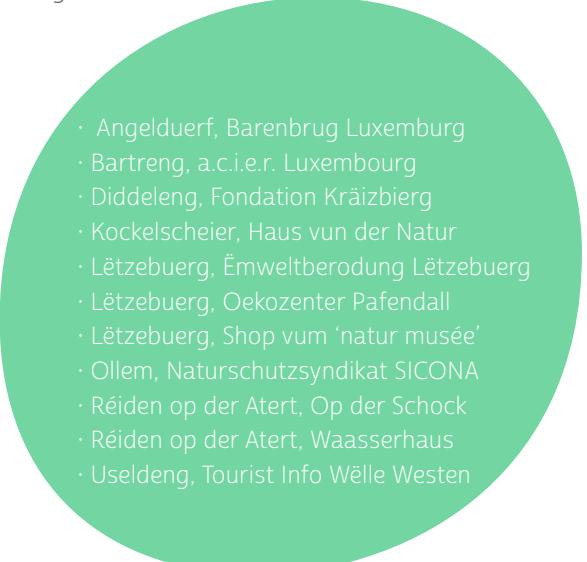
LUX-Mëschungen – Zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'**Biodiversitéit** ze énnerstétzten ass eng qualitativ héichwäerteg Geseems-mëschung mat Wëllplanzen aus eiser Region gëeegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffen zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuerger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuerger Baueren zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzenarten ze produzéieren. D'Planze ginn op de Felder no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recoltéiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschiddene Wëllplanzemëschunge fir Lëtzebuerg zesummen.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op éffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalten nämnen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekte sinn. Den Ubau an d'Vermaartung vum Lëtzebuerger Wëllplanzegeseems gëtt an all senge Produktiounsofschnëtt no strenge Krittäre kontrolléiert. Ee Qualitéitssigel bestätigt transparent déi regional Hierkonft vum Wëllplanzegeseems.

Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Fläche vu 25–50 m² kennen 100 g Tute vun den dräi Mëschunge LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaaft ginn:

- 
- Angelduerf, Barenbrug Luxemburg
 - Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg
 - Diddeleng, Fondation Kräiberg
 - Kockelscheier, Haus vun der Natur
 - Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
 - Lëtzebuerg, Oekocenter Pafendall
 - Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
 - Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA
 - Réiden op der Atert, Op der Schock
 - Réiden op der Atert, Waasserhaus
 - Useldeng, Tourist Info Wëlle Westen



D'Geseemsmëschungen:
LUX-Blumenwiese, LUX-
Schotterrassen a LUX-Bunter Saum
& Schmetterlingspflanzen.



Eng Blummewiss, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint ginn ass.



E Feld op dem d'Pecheg Liichtblumm (*Lychnis viscaria*) am Kader vum Projet „Wöllplanzesom Lëtzebuerg“ ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren.
D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.

Weider Verkafsplazzen a vill zousätzlech Informationounen zum „Wöllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op:

www.sicona.lu/projekte/saatgut.

All d'LUX-Mëschunge können och a gréisser Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ènnert „Mischungen für Luxemburg“ bestallt ginn: www.rieger-hofmann.de.

**Fir déi richteg LUX-Mëschung ausziewielen,
berode mir lech gären.**



Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen
L-8393 Olm

T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu



Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbards gegeben. Dann geht es ins Gelände, um das Erlernte vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 26.04.2023 03.05.2023 17.05.2023
 24.05.2023 28.06.2023 12.07.2023

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40€; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20€. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 04.04.2023 erforderlich.
Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff „Teilnahme Bestimmungskurs 2023“ angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

Naturschutzyndikat SICONA
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000 (SICONA Sud-Ouest)

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit dem *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider & Thomas Frankenberg (Naturschutzyndikat SICONA), Jean-Paul Wolff sowie Thierry Helminger (Nationalmuseum für Naturgeschichte).

Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

People for Nature

Traditionelle „Grouss Botz“-Aktion

Pressemitteilung

natur&ëmwelt hat vor mehr als 50 Jahren die erste „Grouss Botz“-Aktion ins Leben gerufen. Jeden Frühling lud die Naturschutzorganisation alle Gemeinden des Landes ein, gemeinsam mit ihren Vereinen sowie Privatpersonen eine Putzaktion im Gelände zu veranstalten. Mittlerweile ist die „Grouss Botz“ eine wahre Success-Story, da sie sich zu einem etablierten Bestandteil der lokalen Manifestationskalender entwickelt hat.

Der Ursprung der „Grouss Botz“-Aktion in Luxemburg liegt im Jahr 1970. Diese Aktion wurde im europäischen Naturschutzjahr im Rahmen des ersten „camp nature“ im Müllerthal gestartet. 200 Jugendliche säuberten mit Hilfe verschiedener Verwaltungen, Naturschutzorganisationen und den Forstschülern aus der Armee, die Wälder entlang der Wanderwege im Müllerthal. Seither wurde der Frühjahrsputz immer populärer und mittlerweile beteiligt sich jedes Jahr rund die Hälfte aller luxemburgischen Gemeinden an der „Grouss Botz“-Aktion.

Die „Grouss Botz“ dient der Sensibilisierung der Öffentlichkeit und findet im März oder Anfang April statt. Zu dem Zeitpunkt liegt gewöhnlich kein Schnee mehr, während die Hecken und Sträucher noch kaum Laub tragen, sodass der Müll gut sichtbar ist. Außerdem ist dies noch vor der Brutperiode der meisten Vögel, der negative Einfluss auf die Natur bleibt damit so gering wie möglich. Im Allgemeinen sollte man davon absehen zwischen Mitte April und Ende August eine Putzaktion in der Natur zu veranstalten, um die Tiere nicht zu sehr zu stören. Wenn man jedoch spazieren geht, kann man natürlich immer den Müll einsammeln, den man auf dem Weg findet.

Heute wird die respektlose Haltung, Müll in der Natur zu entsorgen als „Littering“ bezeichnet. Auf gut Deutsch: Vermüllung des öffentlichen Raumes.

Nach Angaben der jüngsten Studie* (2015) der Umweltverwaltung heißt es, dass jedes Jahr in Luxemburg 1001 Tonnen Müll in der Natur weggeworfen oder illegal entsorgt werden.

Das sind durchschnittlich 1,6 Kilogramm pro Einwohner, 216 Kilogramm pro Kilometer entlang der Autobahnen und 103 Kilogramm pro Kilometer entlang der Landstraßen. Die Beseitigung dieser Abfälle kostet das Land 1,2 Millionen Euro pro Jahr (90% Personalkosten, 4,8% Sammel- und Transportkosten und 5,2% Entsorgungskosten).

Nach Angaben der Organisation Pickup a.s.b.l., ist die mit Abstand größte Fraktion der Plastikmüll. Das sieht nicht nur sehr unschön aus, der Abfall bringt auch erhebliche Folgen mit sich. Tiere können ihn verschlucken und qualvoll daran verenden.

Das Wegwerfen oder Zurücklassen von Abfall (Zigarettenstummel, Kaugummi, leere Verpackungen...) in der Natur ist illegal und kann zu einer gebührenpflichtigen Verwarnung führen, die z. B. 49 € für einen auf den Bürgersteig geworfenen Zigarettenstummel oder 250 € für die Entsorgung von Abfall in einem Wasserlauf.

In Kooperation mit der Universität Luxemburg, werden an einigen „Grouss Botz“-Aktion auch Wasserproben genommen, die dann in die internationale Studie FreshWaterWatch des Earthwatch Instituts einfließen.

Sie können sich bei Ihrer Gemeinde informieren, wann die lokale „Grouss Botz“-Aktion organisiert wird und sich der Bewegung anschließen. Die jeweiligen Organisatoren stellen das Material (Müllsäcke, Handschuhe, Zangen) und kümmern sich später auch um die Entsorgung der Säcke. Achten Sie auf das Tragen von Handschuhen und begeben Sie sich keinesfalls selbst in Gefahr zum Beispiel in Gewässernähe oder entlang Nationalstraßen.



Informations-Material

· Video „Wat ass eng Grouss Botz?“ (3 min) :
<https://youtu.be/residnG98AM>

· Studie* (2015) der Umweltverwaltung betreffend Littering
<https://environnement.public.lu/fr/actualites/2019/04-2019/littering-2019.html>

Kontakt:

natur&ëmwelt a.s.b.l.
5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer



Tel: 290404-1

E-mail: secretariat@naturemwelt.lu

Energie-Spuerconcours

by Klima-Agence



Du 1^{er} février au 31 mars 2023

Energie-Spuerconcours 2023 : inscrivez-vous et tentez de remporter un vélo électrique !

Vous voulez optimiser votre consommation d'énergie ? Alors participez au Energie-Spuerconcours 2023 et gagnez de superbes prix !

Les économies d'énergie sont dans l'air du temps. Beaucoup de ménages repensent actuellement leur comportement en évitant le gaspillage d'énergie.

Vous aussi, vous avez l'intention d'optimiser votre consommation d'énergie, de réduire votre dépendance aux approvisionnements d'énergie en période de crise et de contribuer à la protection du climat ?

Que devez-vous faire ?

Le défi du concours consiste à réduire la consommation d'énergie entre le 1^{er} février et le 31 mars 2023. Cette période sera comparée à la même période de l'année précédente.

Pour participer, vous devez déposer vos valeurs de consommation de l'année précédente sur notre site web ou les envoyer par mail à spuerconcours@klima-agence.lu. Vous trouverez ces valeurs sur le portail client de votre fournisseur d'énergie.

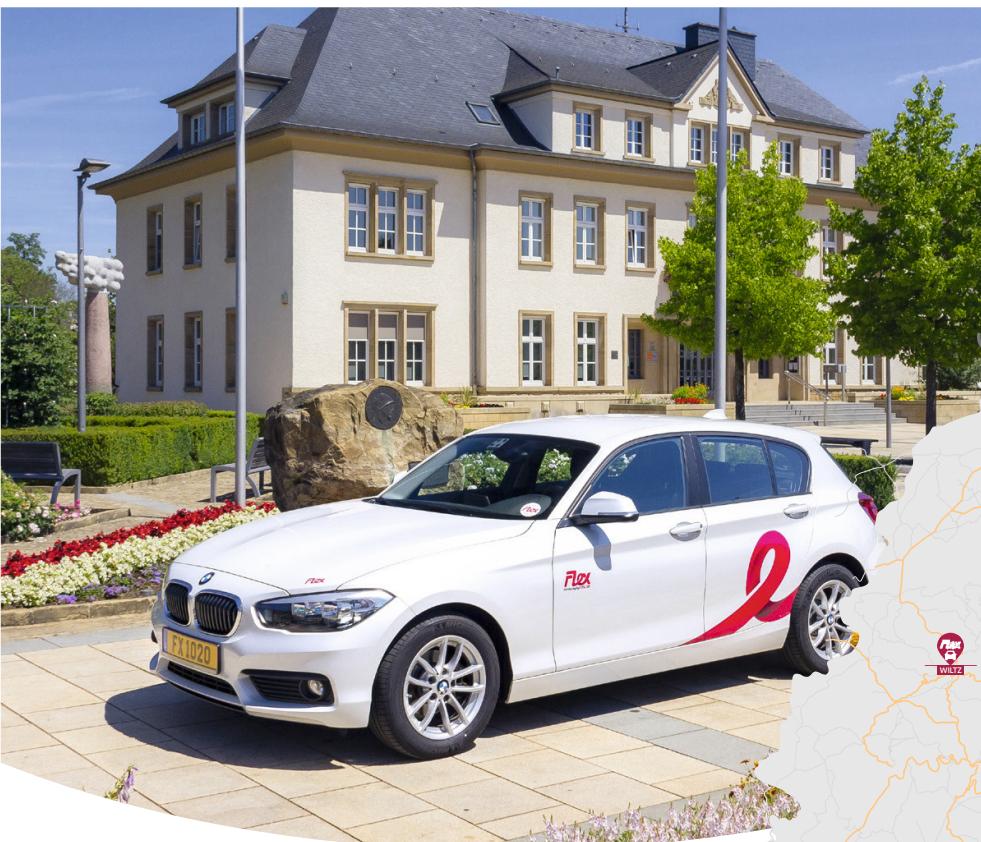
À la fin de la période du concours, vous nous soumettez ensuite les données de consommation pour la même période de cette année.

Pour plus d'informations sur le concours et pour accéder au formulaire de participation, rendez-vous sur energie-spuerconcours.lu.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Le Carsharing dans votre commune.



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »

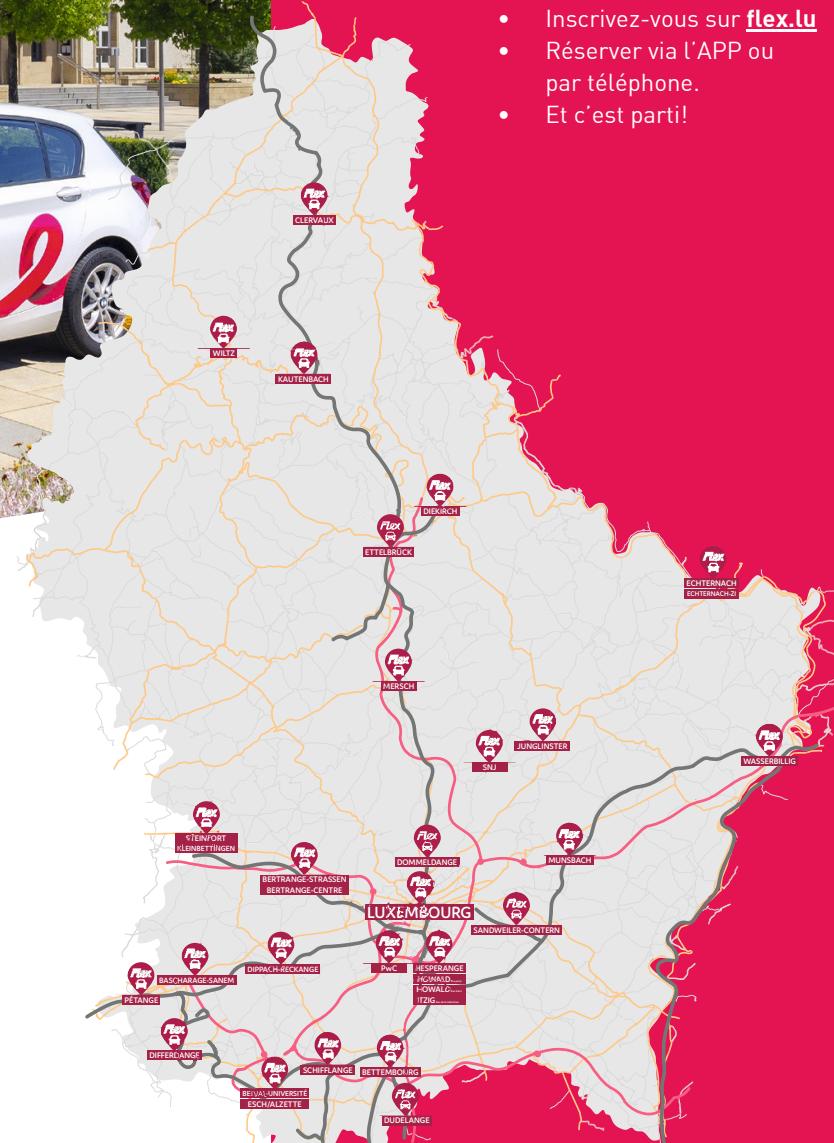


Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire

Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



Comfort, Combi, Electric

Van

BASIC

0€/mo

Deductible
900 €
No liability reduction option

	3,95/h	0,60/km	5,95/h	0,90/km
--	--------	---------	--------	---------

BASIC PLUS

9€/mo

Deductible
500 €
Reduction to € 300 for € 0,99 per booking available

	3,95/h	0,60/km	5,95/h	0,90/km
--	--------	---------	--------	---------

GOLD

14€/mo

Deductible
500 €
Reduction to € 300 for € 0,99 per booking available

	2,95/h	0,55/km	4,95/h	0,85/km
--	--------	---------	--------	---------

GOLD PLUS

19€/mo

Incl. maximum

Deductible
300 €

	2,95/h	0,55/km	4,95/h	0,85/km
--	--------	---------	--------	---------

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7): (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes: b2b@flex.lu

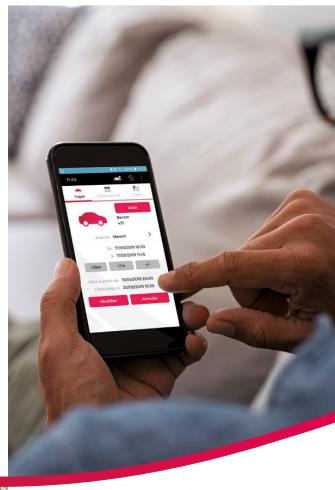


Comment ça fonctionne?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



2

Confirmation

Vous recevez la confirmation de votre réservation instantanément.



Avis

Prix d'entrée dans le cadre de manifestations culturelles



Commune de
Steinfort

Steinfort, le 22 février 2023

steinfort.lu

AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 2 février 2023 le Conseil communal a fixé les **prix d'entrée dans le cadre de manifestations culturelles**.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins

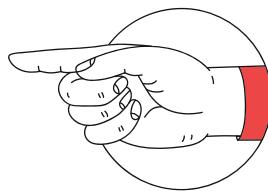
Sammy Wagner
Bourgmestre



Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Séance du:
Sitzung vom:
12.01.2023

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevin.ne., Schöffen:in
Guy Pettinger, Tom Matarrese, Daniel Frieden, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Georges Kneip, Conseiller.ière.s, Gemeinderäte:innen
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretärin

Entschuldigt / Excusé :

Georges Zeimet, Conseiller, Gemeinderat

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui Nein / Non Enthaltung / Abstention

Séance publique

1. Travaux en cours

Les détails des travaux en cours peuvent être consultés sur la page 35.

2. Avis au sujet du Programme Directeur d'aménagement du Territoire (PDAT2023)

10x

Le Conseil communal, regrettant le faible degré d'implication accordé aux communes dans le processus d'élaboration du projet de « PDAT2023 », demande que ces dernières soient

Öffentliche Sitzung

1. Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf Seite 35.

2. Stellungnahme zum Leitprogramm für Raumplanung (PDAT2023)

10x

Der Gemeinderat bedauert den geringen Grad der Beteiligung, der den Gemeinden im Erarbeitungsprozess des Entwurfs des „PDAT2023“ zugestanden wird, fordert, dass die Gemeinden

intégrées à toutes les étapes à venir du PDAT et décide de se tourner vers le Département de l'aménagement du territoire (DATer) du ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire afin :

- de demander l'intégration du changement climatique dans les défis ;
- de demander une clarification sur la portée juridique du PDAT ;
- de demander une précision sur la prise en compte des « Baulücken » dans le calcul des terres artificialisées ;
- de revoir à la hausse le chiffre annuel d'artificialisation du sol en y intégrant les ZAD ;
- de demander que le rôle de CDA ne soit pas uniquement applicable à la localité de Steinfort mais à l'ensemble des localités de la commune ;
- d'insister sur l'importance du volet transfrontalier et de demander l'implication des acteurs locaux dans le processus d'élaboration de la future stratégie territoriale transfrontalière et de la future structure de gouvernance ;
- de demander la coopération du ministère de l'Aménagement du territoire pour fixer une implantation judicieuse pour le centre d'incendie et de secours de Steinfort ;
- de demander la coopération et une intervention financière de l'Etat pour développer un concept de mobilité à l'échelle de l'espace d'action ;
- de demander des clarifications concernant les notions d'intensification urbaine et la Ville du Quart d'heure ;
- de demander la définition du champ d'intervention des POS «autonomes» ;
- de demander plus de précisions sur le concept du « Transferable Developments Rights » ;
- d'insister sur les aides financières liées au statut de CDA.

3. Titres de recette

10x

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2022 d'un montant de 3.083.799,71 €.

in alle künftigen Phasen des PDAT einbezogen werden, und beschließt, sich an die Abteilung für Raumplanung (DATer) des Ministeriums für Energie und Raumentwicklung zu wenden, um :

- die Einbeziehung des Klimawandels in die Herausforderungen zu fordern;
- eine Klärung der rechtlichen Bedeutung des PDAT zu fordern;
- um eine Klarstellung bezüglich der Berücksichtigung von „Baulücken“ bei der Berechnung von künstlich geschaffenem Land zu bitten;
- die jährliche Zahl der Landgewinnung nach oben zu korrigieren und dabei die ZADs mit einzubeziehen;
- zu fordern, dass die CDA-Rolle nicht nur für die Ortschaft Steinfort, sondern für alle Ortschaften der Gemeinde gilt ;
- die Bedeutung der grenzüberschreitenden Komponente zu betonen und die Einbeziehung der lokalen Akteure in den Prozess der Ausarbeitung der künftigen grenzüberschreitenden territorialen Strategie und der künftigen Governance-Struktur zu fordern ;
- das Ministerium für Raumentwicklung um Zusammenarbeit zu bitten, um einen sinnvollen Standort für das Feuerwehr- und Rettungszentrum in Steinfort festzulegen ;
- die Zusammenarbeit und eine finanzielle Intervention des Staates zur Entwicklung eines Mobilitätskonzepts auf Ebene des Aktionsraums zu fordern ;
- um Klärung der Begriffe „urbane Intensivierung“ und „Viertelstundenstadt“ zu bitten;
- die Definition des Aufgabenbereichs der „eigenständigen“ POS zu fordern ;
- um mehr Klarheit über das Konzept der „Transferable Developments Rights“ zu bitten ;
- die finanzielle Unterstützung im Zusammenhang mit dem CDA-Status hervorzuheben.

3. Einnahmebelege

10x

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von 3.083.799,71 €.

4. Devis

a) Devis - Coordination technique - Acquisition de mobilier

10x

Le Conseil communal approuve le devis supplémentaire relatif à l'acquisition de mobilier de bureau et de cuisine d'un montant de 10.500,30 € TTC.

b) Devis – Électricité – Travaux d'investissement au réseau électrique

10x

Le Conseil communal approuve le devis relatif aux travaux d'investissement au réseau de distribution d'énergie électrique d'un montant de 332.100,00 € TTC.

5. Actes notariés

a) Échange fonds sis à Kleinbettingen (897/3290 et 897/3292)

10x

Afin d'intégrer en bonne et due forme certains fonds sis à Kleinbettingen, « Rue de Hagen », dans le domaine public, le Conseil communal approuve l'acte d'échange 7989 portant sur l'échange de fonds sis à Kleinbettingen et inscrits au cadastre comme suit :

Commune de Steinfort, section C de Kleinbettingen :

- Numéro cadastral 897/3292, lieu-dit « Rue de Hagen », place voirie, contenant 0,04 are; contre les fonds

Commune de Steinfort, section C de Kleinbettingen:

- Numéro cadastral 897/3290, antérieurement sous partie du numéro 897/2694, lieu-dit « Rue de Hagen », place voirie, contenant 0,06 are.

5.b Acte notarié – Vente fonds sis à Kleinbettingen (609/3296)

10x

Afin de régulariser une erreur au cadastre, le Conseil communal approuve l'acte de vente 7990 portant sur la vente par la commune de fonds sis à Kleinbettingen et inscrits au cadastre comme suit :

Commune de Steinfort, section C de Kleinbettingen :

- Numéro cadastral 609/3296, lieu-dit « Rue du Parc », place, contenant 0,03 are.

4. Kostenvoranschläge

a) Kostenvoranschlag - Technische Koordination - Anschaffung von Möbeln

10x

Der Gemeinderat genehmigt den zusätzlichen Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Büro- und Küchenmöbeln von 10.500,30 € inkl. MwSt.

b) Kostenvoranschlag - Elektrizität - Investitionsarbeiten am Stromnetz

10x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Investitionsarbeiten am Stromverteilungsnetz von 332.100,00 € inkl. MwSt.

5. Notarielle Urkunden

a) Tausch von Grundstücken in Kleinbettingen (897/3290 und 897/3292)

10x

Um bestimmte Grundstücke in Kleinbettingen, "Rue de Hagen", ordnungsgemäß in den öffentlichen Bereich zu integrieren, genehmigt der Gemeinderat den Tauschakt 7989 über den Tausch von Grundstücken, die in Kleinbettingen liegen und wie folgt im Kataster eingetragen sind:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt C von Kleinbettingen:

- Katastralnummer 897/3292, Ort "Rue de Hagen", Straßenplatz, enthält 0,04 Ar; gegen das Grundstück

Gemeinde Steinfort, Abschnitt C von Kleinbettingen:

- Katastralnummer 897/3290, früher Teil der Nummer 897/2694, Ort "Rue de Hagen", Straßenplatz, enthält 0,06 Ar.

5.b Notarielle Urkunde - Verkauf von Grundstücken in Kleinbettingen (609/3296)

10x

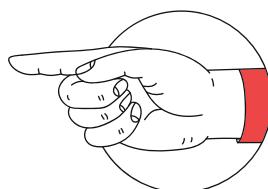
Um einen Fehler im Kataster zu bereinigen, genehmigt der Gemeinderat die Verkaufsurkunde 7990 über den Verkauf durch die Gemeinde von Grundstücken, die in Kleinbettingen liegen und wie folgt im Kataster eingetragen sind:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt C von Kleinbettingen :

- Katasternummer 609/3296, Ort "Rue du Parc", Platz, enthält 0,03 Ar.

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeideratssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Séance du:
Sitzung vom:
02.02.2023

Anwesend / Présent.e.s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevin.ne.s, Schöffen:in
Guy Pettinger, Tom Matarrese, Daniel Frieden, Daniel Falzani,
Guy Erpelding, Georges Kneip, Conseiller.ière.s, Gemeinderäte:innen
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretärin

Entschuldigt mit Stimmrechtsübertragung /

Excusé.e.s avec délégation de vote :

Georges Zeimet, Bénédicte Janne, Conseiller.ière.s, Gemeinderäte:in

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui

Nein / Non

Enthaltung / Abstention

Séance publique

10.a Devis - Administration générale - Développement logiciels sur mesure

11x

Le Conseil communal approuve le devis relatif au développement d'un logiciel sur mesure pour la gestion des inscriptions aux différents cours/événements proposés par la commune de Steinfort d'un montant de 14.929,20 € TTC.

Öffentliche Sitzung

10.a Kostenvoranschlag - Verwaltung - Maßgeschneiderte Softwareentwicklung

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Entwicklung einer maßgeschneiderten Software zur Verwaltung der Anmeldungen für die verschiedenen Kurse/Veranstaltungen, die von der Gemeinde Steinfort angeboten werden, in Höhe von 14.929,20 € inkl. MwSt.

10.b Devis - Mobilité douce - Aménagement d'un chemin cyclable à Steinfort

11x

Le Conseil communal approuve le devis relatif à l'aménagement d'un chemin cyclable à Steinfort d'un montant de 200.000 € TTC.

11. Approbation de la Convention déterminant les modalités d'accès et d'utilisation de l'application CLOSER par les administrations communales

11x

Le Conseil communal approuve la Convention déterminant les modalités d'accès et d'utilisation de l'application CLOSER par les administrations communales signée entre le Collège échevinal de la Commune de Steinfort et JUKI a.s.b.l.

12. Définition des espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales

11x

Le Conseil communal décide :

- de définir en tant qu'espèces végétales admises pour les nouvelles plantations communales sur les propriétés de la commune, les plants d'arbres, de haies et d'arbustes indigènes et du matériel végétal régional certifié (« Heck vun hei » – suivant disponibilité) et d'admettre que le cas échéant, l'utilisation d'essences alternatives adaptées à la station,
- d'exclure de cette disposition le « Parc Collart » à Steinfort protégé en tant que monument national et devant être aménagé comme jardin de campagne anglais,
- de fixer l'entrée en vigueur de la présente au premier janvier 2023.

13. Titres de recette

11x

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2022 portant sur un montant de 2.905.287,93 € ainsi que les titres de recette de l'exercice 2023 portant sur un montant de 1.021,42 €.

10.b Kostenvoranschlag - Sanfte Mobilität - Anlegen eines Radwegs in Steinfort

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Bau eines Radweges in Steinfort in Höhe von 200.000 € inkl. MwSt.

11. Genehmigung der Vereinbarung zur Festlegung der Modalitäten für den Zugang und die Nutzung der CLOSER App durch die Gemeindeverwaltungen

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention zur Festlegung der Modalitäten für den Zugang und die Nutzung der CLOSER App durch die Gemeindeverwaltungen, die zwischen dem Schöffenkollegium der Gemeinde Steinfort und JUKI a.s.b.l. unterzeichnet wurde.

12. Festlegung der zulässigen Pflanzenarten für kommunale Neu anpflanzungen

11x

Der Gemeinderat beschließt:

- als zulässige Pflanzenarten für kommunale Neuanpflanzungen auf Gemeindegrundstücken einheimische Baum-, Hecken- und Strauchpflanzen sowie zertifiziertes regionales Pflanzenmaterial ("Heck vun hei" - je nach Verfügbarkeit) festzulegen und gegebenenfalls die Verwendung alternativer, standortgerechter Arten zuzulassen,
- den "Parc Collart" in Steinfort, der als nationales Denkmal geschützt ist und als englischer Landhausgarten angelegt werden soll, von dieser Bestimmung auszunehmen,
- das Inkrafttreten dieses Beschlusses auf den ersten Januar 2023 festzulegen.

13. Einnahmebelege

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege für das Haushaltsjahr 2022 über einen Betrag von 2.905.287,93 € sowie die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 über einen Betrag von 1.021,42 €.

14. Rôle principal de l'impôt foncier pour l'exercice 2022

11x

Le Conseil communal approuve le rôle principal de l'impôt foncier de la commune de Steinfort de l'exercice 2022 dont le montant total s'élève à 132.872,90.

15. Résiliation d'un contrat de bail

11x

Le Conseil communal approuve la résiliation d'un commun accord du contrat de bail relatif à un logement ainsi qu'à un garage route de Luxembourg à Steinfort, ayant effet au 1^{er} janvier 2023.

16. Convention avec l'association Cultur'all asbl concernant le « Kulturpass »

11x

Le Conseil communal approuve la convention signée entre la commune de Steinfort et l'association Cultur'all asbl concernant le « Kulturpass ».

17. Fixation des prix d'entrée dans le cadre de manifestations culturelles

11x

Dans le cadre de l'organisation annuelle de manifestations culturelles se composant de concerts, expositions, cabarets, lectures et représentations théâtrales et considérant qu'il convient de récupérer une partie des frais de ces activités par le biais de la vente de billets d'entrée, le Conseil communal fixe les prix d'entrée de manière suivante :

14. Grundsteuer für das Haushaltsjahr 2022

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Grundsteuer der Gemeinde Steinfort für das Haushalt Jahr 2022, deren Gesamtbetrag sich auf 132.872,90 beläuft.

15. Kündigung eines Mietvertrags

11x

Der Gemeinderat genehmigt die einvernehmliche Auflösung des Mietvertrags für eine Wohnung sowie eine Garage route de Luxembourg in Steinfort der am 1. Januar 2023 in Kraft tritt.

16. Vereinbarung mit dem Verein Cultur'all asbl über den "Kulturpass"

11x

Der Gemeinderat genehmigt die unterzeichnete Konvention zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Verein Cultur'all asbl bezüglich des "Kulturpasses".

17. Festlegung von Eintrittspreisen für kulturelle Veranstaltungen

11x

Im Rahmen der jährlichen Organisation von kulturellen Veranstaltungen, die aus Konzerten, Ausstellungen, Kabarett, Lesungen und Theateraufführungen bestehen, und in Anbetracht der Tatsache, dass ein Teil der Kosten für diese Aktivitäten durch den Verkauf von Eintrittskarten wieder hereingeholt werden soll, legt der Gemeinderat die Eintrittspreise wie folgt fest:

	Prix de vente Verkaufspreis
Catégorie I (coût < 500,- €) Kategorie I (Kosten < 500,- €)	0,- €
Catégorie II (coût 501,- < 1.000,- €) Kategorie II (Kosten 501,- < 1.000,- €)	10,- €
Catégorie III (coût 1.001,- < 2.000,- €) Kategorie III (Kosten 1.001,- < 2.000,- €)	15,- €
Catégorie IV (coût > 2.001,- €) Kategorie IV (Kosten > 2.001,- €)	20,- €

L'entrée est gratuite pour toute personne < 12 ans et pour les élèves et étudiant.e.s < 26 ans sur présentation de leur carte d'étudiant/élève.

Les détenteur.ice.s d'un « Kulturpass » bénéficient d'une entrée forfaitaire au tarif réduit fixé par le Kulturpass.

18. Droit de préemption - Rue de Hagen à Steinfort (691/4337 et 691/4338)

11x

Le Conseil communal renonce à son droit de préemption gênant les fonds suivants:

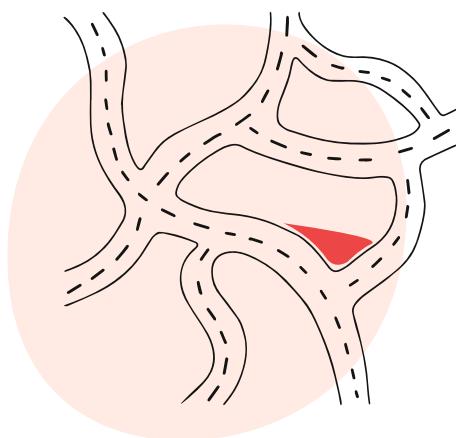
Commune de Steinfort, section A de Steinfort

- numéro cadastral 691/4337, lieu-dit "6A, rue de Hagen", place (occupée), contenant 8 ares et 28 centiares
- numéro cadastral 691/4338, lieu-dit "6B, rue de Hagen", place (occupée), contenant 7 ares et 79 centiares.

19. Règlement de circulation temporaire concernant la circulation routière - Route d'Arlon (N6) à Steinfort

11x

Le Conseil communal arrête le règlement temporaire de la circulation routière concernant les travaux de réfection de route Route d'Arlon (N6) à Steinfort (croisement Route d'Arlon / Rue Collart), prévoyant le rétrécissement à une seule voie de circulation et ceci à partir du 13 mars 2023 jusqu'à la fin des travaux.



Der Eintritt ist für alle Personen < 12 Jahre und für Schüler:innen und Studenten:innen < 26 Jahre gegen Vorlage des Schüler-/Studentenausweises gratis.

Inhaber:innen eines "Kulturpasses" erhalten einen pauschalen Eintritt zu dem im Kulturpass festgelegten ermäßigte Preis.

18. Vorkaufsrecht - Rue de Hagen in Steinfort (691/4337 und 691/4338)

11x

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht, das auf folgenden Grundstücken lastet:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort

- Katasternummer 691/4337, Ort "6A, rue de Hagen", Platz (besetzt), der 8 Aren und 28 Centiares enthält
- Katasternummer 691/4338, Ort "6B, rue de Hagen", Platz (besetzt), der 7 Aren und 79 Centiares enthält.

19. Temporäre Verkehrsordnung bezüglich des Straßenverkehrs - Route d'Arlon (N6) in Steinfort

11x

Der Gemeinderat erlässt die vorübergehende Verkehrsordnung für die Straßeninstandsetzungsarbeiten in der Route d'Arlon (N6) in Steinfort (Kreuzung Route d'Arlon / Rue Collart), die eine Verengung auf eine einzige Fahrspur vorsieht, ab dem 13. März 2023 bis zum Ende der Arbeiten.

Travaux en cours

Laufende Arbeiten

12.01.2023



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Gros-œuvre achevé



Rue de Hagen
Aménagement trottoir et parking



Cité Herrenfeld
Travaux de réseaux Rue Maria Theresa



steinfort.lu
#mirsistengefort

Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de
Steinfort